



10<sup>e</sup> édition

# décalages

festival  
des scènes  
du nord-alsace

16—27  
janvier  
2018

SCÈNES DU NORD  
ALSACE  
saverne  
haguenau  
bischwiller  
reichshoffen  
wissembourg  
sultz-sous-forêts



Grand Est

BAS-RHIN

La 10<sup>e</sup> édition du Festival Décalages célèbre la relation amoureuse déjantée, baisers acides où la scène se fixe l'impossible mission de remettre de l'ordre dans le désordre amoureux...

Animaux de Béance pose les humains face à leur vacuité — entre hommes et femmes perdus dans leur intimité et leur altérité; Bovary, Les Films sont plus harmonieux que la vie propose un regard croisé sur le dépit amoureux de l'héroïne — entre le roman de Flaubert et une œuvre putative de Truffaut; le Duo Bonito exploise les codes du couple rangé dans un récital clownesque de haut vol — entre lui, homme-orchestre introverti et génial et elle, femme de ménage pétillante qui se rêve chanteuse d'opéra; Adieu ma bien-Aimée nous donne à entendre la voix de l'auteur Raymond Carver — entre studio d'enregistrement et coin cuisine, une implacable radiographie des tensions intestines du couple... Le Délirium du Papillon et le Jean-Marie Machado Trio viendront couronner cette édition anniversaire haute en couleurs, prise dans les tourments intimes de notre époque, spectateurs et artistes, tous emportés dans la pente savonneuse de l'individualisme triomphant, une bonne glissade vers 2018!



# Animaux de béance

Cie Li(luo)  
danse contemporaine

mardi 16 janvier  
20h30  
Espace Rohan  
Saverne

Il y a un endroit où le réel du corps intime transgresse les catégories du corps social, ne tient pas compte des normes communautaires, de l'âge, et met en doute jusqu'à l'identité sexuelle. La chorégraphe Camille Mutel explore le nu depuis quinze ans et interroge le neutre du corps sur chacune de ses pièces. Elle s'inspire ici de la danse de l'Argia en cours jusqu'au siècle dernier en Sardaigne, une danse d'origine païenne qui rejoint par certaines thématiques le carnaval. Dans cette danse exutoire, les hommes « piqués » par une araignée se travestissent en femme et accomplissent de manière à la fois rituelle et licencieuse des actions comme l'accouchement, le deuil ou le mariage symbolique. S'appuyant sur cette danse, structurée entre voix et corps, un contre-ténor et performeur interprêtera des chants en duo avec une chanteuse expérimentale qui travaille sur le souffle et les cris. Ils accompagneront la danseuse Alessandra Cristiani dans un mouvement vers une animalité et un jeu de dialogues entre nudité, semi-nudité et costumes pour étudier le rapport au désir, la richesse de la sexualité de l'individu et l'articulation entre l'individu et le groupe.

chorégraphie Camille Mutel  
avec Alessandra Cristiani, Isabelle Duthoit  
et Mathieu Jedrazak

avec le soutien des Régionales



information et réservation au 03 88 01 80 40

tarifs: normal 23 € / réduit 21 € / junior 14 € /  
Carte culture 6 € / VitaCulture 5,5 €

## BUS

Un transport est organisé gratuitement  
à partir de Bischwiller (03 88 53 75 00)

À PARTIR DE  
16 ANS

DURÉE  
1H05

# Bovary, les films sont plus harmonieux que la vie

Cie Barbès 35  
théâtre

jeudi 18 janvier  
20h30

La Nef  
Wissembourg

*Madame Bovary* signe l'entrée dans le roman moderne. À travers le parcours chaotique d'une femme qui déroge à la moralité dominante, Flaubert observe et épingle la société, ses dérèglements, ses limites. Dans cette adaptation, Cendre Chassanne lit, enregistre, écoute et annoté une phrase singulière et entêtante qui l'obsède « C'est Truffaut qui aurait dû faire le film plutôt que Chabrol ». Elle engage alors un dialogue imaginaire avec Truffaut, Flaubert, Charles, Emma et Berthe Bovary et le public. Cette mise en scène résolument contemporaine entremêle habilement théâtre, projection vidéo et musique pour donner à *Bovary* une modernité éclatante.

mise en scène Cendre Chassanne  
co-mise en scène et jeu à l'écran Pauline Gillet Chassanne  
avec Cendre Chassanne

information et réservation au 03 88 94 11 13

tarifs: normal 14 € / réduit 12 € / Carte culture 6 € /  
VitaCulture 5,5 €

## BUS

Un transport est organisé gratuitement  
à partir de Reichshoffen (03 88 09 67 00)

À PARTIR DE  
13 ANS

DURÉE  
1H10





1  
Animaux de béance  
© Pablo Pardo



4  
Chansons à risques  
© Mathieu Chingue

2  
Bovary,  
les films sont plus  
harmonieux que la vie  
© Octave Pardo



5  
Adieu ma bien-aimée  
© D.S.R.



3  
Le Délirium du Popillon  
© Marion Cloux



6  
Jean-Marie Machado Trio  
© Jean-Baptiste Millet



# Le Délirium du Papillon

Typhus Bronx  
clown caustique

mardi 23 janvier  
20h30

Théâtre  
de Haguenau



Typhus est enfermé dans cette chambre où tout est blanc. Vous, vous êtes enfermés dans sa tête où tout est en désordre. Tout ça, c'est à cause du papillon qui s'agite à l'intérieur de lui. Mais aujourd'hui est un grand jour : c'est sa libération.

Alors vous êtes tous conviés à la fête... qui a toute les chances de déraiper ! Ne vous en faites pas, Typhus veille pour que ce ne soit pas trop le Bronx...

Un voyage burlesque et grinçant dans les arcanes de la folie. Un spectacle sensible, drôle et percutant, né d'un atelier de théâtre avec un groupe de déficients mentaux. Fasciné par leur manière d'être, complexe et changeante, de vrais clowns drôles et sincères, Emmanuel Gil a voulu montrer leur humanité à la marge, de manière burlesque et décalée.

de et avec Emmanuel Gil  
conception musicale et aide à la mise en scène  
Marek Kastelnik

production Art en Production  
coproduction Le Champ de foire, Saint André  
de Cubzac (33)

information et réservation au 03 88 73 30 54

tarifs : 13 à 22 € selon les catégories de place et les possibilités de tarifs réduits / Carte culture 6 € / Jeune et VitaCulture 5,5 €

À PARTIR DE  
14 ANS

DURÉE  
1H

# Chansons à risques

Duo Bonito  
récitation clownesque

mercredi 24 janvier  
20h30

Centre culturel Claude Vigée  
Bischwiller

présenté par La MAC

Rencontre clownesque de haut-vol, *Chansons à risques* décalées et hilarantes entre « Elle », femme de ménage à l'opéra qui se rêve chanteuse, et « Lui », fils caché d'une mère inconnue et d'un grand chef d'orchestre très connu. « Elle », pétillante et naïve, a le music-hall dans le sang, c'est une fonceuse qui a quelque chose à raconter aux spectateurs. « Lui », homme-orchestre introverti et timide, inventeur génial de sons, vit dans sa cage à musique. Recyclant les épaves d'instruments de musique, de plomberie et de cuisine abandonnées dans la cave de l'opéra, il échafaude et invente son orchestre originel. Jouant de tout, il prend une grande décision : quand il sera grand, il sera un orchestre à lui tout seul ! Sauf qu'Elle est le seul instrument dont il ne joue pas. Parviendra-t-il à jouer d'Elle ?

Avec le Duo Bonito, artistes de la cie Les Nouveaux Nez, dégustez avec délectation et en famille ces *Chansons à Risques* qui vous sont proposées dans le cadre du Festival Décalages.

de et avec Raquel Esteve Mora & Nicolas Bernard

production Les Nouveaux Nez & Cie  
coproduction Théâtre de Privas, La Cascade / Pôle national des arts du cirque Ardèche-Rhône-Alpes, Théâtre de Vénissieux, Quelques p'arts / Centre national des arts de la rue, Rhône-Alpes

information et réservation au 03 88 53 75 00

tarifs : normal 17 € / réduit 15 € / junior (- de 15 ans) 9 € / VitaCulture 5,5 €

BUS

Un transport est organisé gratuitement à partir de Saverne (03 88 01 80 40)

À PARTIR DE  
8 ANS

DURÉE  
1H15

# Adieu ma bien-aimée

Cie Facteurs Communs  
théâtre et musique

vendredi 26 janvier  
20h30

La Saline  
Soultz-sous-Forêts



A partir de trois nouvelles bouleversantes de Carver, Philippe Lardaud met en scène et interprète, avec Isabelle Ronayette, un récital drôle et poignant. Dans une « chambre d'écoute », entre studio d'enregistrement et coin cuisine, ils opèrent au micro une « radio-graphie » du couple. Accompagnés en musique par Éric Thomas, ils donnent vie à cette « voix blanche » et unique de Carver, une voix qui parle de désespoir sans jamais être désespérée et du mystère profond de nos vies, même les plus humbles.

mise en scène Philippe Lardaud  
musique Éric Thomas  
avec Philippe Lardaud, Isabelle Ronayette et Éric Thomas

information et réservation au 03 88 80 47 25

tarifs : normal 14 € / réduit 12 € / VitaCulture 5,5 €

BUS

Un transport est organisé gratuitement à partir de Haguenau (03 88 73 30 54)

À PARTIR DE  
12 ANS

DURÉE  
1H15

# Jean-Marie Machado Trio

jazz

samedi 27 janvier  
20h30

La Castine  
Reichshoffen

La complicité entre Machado, Baez et Temelkovski est étonnante. Les musiciens jouent comme s'ils se connaissaient depuis très longtemps, et en même temps comme s'ils venaient de se rencontrer la veille. Il y a de la télépathie et de la fraîcheur dans leurs échanges. Si leur trio fait la part belle au lyrisme, les musiciens semblent décidés à ne pas laisser celui-ci se refermer sur eux. Du coup, ils s'évadent. Machado a l'art, insensiblement, de passer du lyrisme à des atmosphères abstraites et oniriques. Un mano a mano amical et intense.

piano Jean-Marie Machado  
accordéon Jean-François Baez  
basse, mandole, percussions Stracho Temelkovski

information et réservation au 03 88 09 67 00

tarifs : normal 16 € / réduit 13 € / jeune -15 ans et VitaCulture 5,5 €

BUS

Un transport est organisé gratuitement à partir de Wissembourg (03 88 94 11 13)

À PARTIR DE  
8 ANS

DURÉE  
1H30

## festival des Scènes du Nord-Alsace

—  
**10<sup>e</sup> édition**  
**6 spectacles**  
**6 lieux**

## abonnement festival

**10€ le billet à partir  
de 3 spectacles**

3 spectacles 30€  
4 spectacles 40€  
5 spectacles 50€  
6 spectacles 60€

transferts en bus  
éventuels compris

### Espace Rohan – Relais culturel de Saverne

Place du Général de Gaulle  
67701 Saverne  
03 88 01 80 40  
billetterie@espace-rohan.org  
www.espace-rohan.org

### Relais Culturel La castine

12 Rue du Général Koenig  
67110 Reichshoffen  
03 88 09 67 00  
info@lacastine.com  
www.lacastine.com

### La MAC - Relais culturel de Bischwiller

1 Rue du Stade  
67240 Bischwiller  
03 88 53 75 00  
billetterie@mac-bischwiller.fr  
www.mac-bischwiller.fr

### Relais Culturel La Saline

Place du Général de Gaulle  
67250 Soultz-sous-Forêts  
03 88 80 47 25  
accueil@la-saline.fr  
www.la-saline.fr

### Relais Culturel – Théâtre de Haguenau

11 Rue Meyer  
67500 Haguenau  
03 88 73 30 54  
relais.culturel@agglo-haguenau.fr  
www.relais-culturel-haguenau.com

### La NEF - Relais culturel de Wissembourg

6 Rue des Ecoles  
67160 Wissembourg  
03 88 94 11 13  
nef@mairie-wissembourg.fr  
www.ville-wissembourg.eu

## déplacements en bus

Afin de permettre à nos spectateurs de se rendre aux représentations, les Scènes du Nord-Alsace organisent un déplacement en bus ou covoiturages gratuits.  
Si vous souhaitez bénéficier de ce service, veuillez vous inscrire aux numéros de téléphone indiqués au plus tard la semaine précédant le spectacle.

[www.scenes-du-nord.fr](http://www.scenes-du-nord.fr)

Les Scènes  
du Nord-Alsace  
s'engagent

En 2018, les Scènes du Nord-Alsace apportent leur soutien à la compagnie La Chair du Monde et à sa metteuse en scène Charlotte Lagrange pour son spectacle « Tentative de disparition ».

En plus d'avoir coproduit le spectacle, dont la création et les premières représentations ont eu lieu en octobre 2017 à Haguenau, les Scènes du Nord-Alsace proposent aux spectateurs de découvrir « Tentative de disparition » dans leurs lieux au courant du printemps 2018.

### Cie La Chair du Monde Tentative de disparition

mercredi 14 mars 20h30  
La Castine Reichshoffen

jeudi 15 mars 20h30  
La MAC Bischwiller

jeudi 5 avril 20h30  
Espace Rohan Saverne

vendredi 6 avril 20h30  
La Saline Soultz-sous-Forêts

Cette coproduction donnera lieu à près de 80 heures d'interventions artistiques. Charlotte Lagrange partira à la rencontre de différents publics du territoire pour questionner leurs manières de voir le monde et lier leurs histoires intimes à la grande histoire en cours. Cet acte fort d'accompagnement artistique marque ainsi la volonté du réseau de soutenir la création contemporaine en Alsace du Nord.

